



# POMOC DZIECIOM Z CHOROBYMI ONKOLOGICZNYMI

PRZEBYWAJĄCYM NA TERYTORIUM UKRAINY  
(poniżej 18. roku życia)

# 1

K R O K

## ZGROMADŹ INFORMACJE:

Potrzebne będą dane, takie jak: imię i nazwisko, wiek, rozpoznanie, miejsce przebywania dziecka, numer kontaktowy/e-mail do rodziców/opiekunów, dokumentacja (skany, zdjęcia jeśli są dostępne – nie muszą być tłumaczone).

Ważne są też informacje: czy potrzebny jest transport do granicy, czy istnieje bezpośrednie zagrożenie życia (np. czy dziecko potrzebuje tlenoterapii).

# 2

K R O K

## ZADZWOŃ (podaj wiek, dane pacjenta i rozpoznanie)

j. polski/angielski: (+48) 887 662 866

j. ukraiński: (+ 48) 887 669 934

Po zgromadzeniu niezbędnych informacji **WYŚLIJ MAILA** na poniższy adres: [pomoc@ptohd.pl](mailto:pomoc@ptohd.pl)

# 3


K R O K

## WERYFIKACJA DANYCH I KONTAKT:

Po otrzymaniu zgłoszenia w ciągu doby ośrodek skontaktuje się z opiekunem dziecka z informacją dotyczącą dalszych działań.

Jeżeli dziecko znajduje się na terenie Polski, zaleca się skierowanie go do najbliższego ośrodka onkologicznego lub kontakt telefoniczny.

- W przypadku dzieci z **guzami mózgu** należy kierować się do Centrum Zdrowia Dziecka w Warszawie
- W przypadku dzieci z **nowotworami kości** należy kierować się do Instytutu Matki i Dziecka w Warszawie



# THE HELP FOR CHILDREN WITH ONCOLOGICAL DISEASES FROM UKRAINE (under 18)

## 1 STEP

### COLLECT INFORMATION:

We need to obtain the following data: name and surname, age, diagnosis, location, contact number/e-mail address to parents/guardians, documentation (if available; scans, photos - these documents do not need to be translated).

Moreover, tell us: whether you need transport to the border, or is there a direct threat to life (such as a child requiring oxygen therapy).

---

## 2 STEP

### CALL US (provide age, patient data and diagnosis)

Polish / English: (+48) 887 662 866  
Ukrainian: (+ 48) 887 669 934

After gathering the necessary information,  
**SEND AN EMAIL** to the following address:  
[pomoc@ptohd.pl](mailto:pomoc@ptohd.pl)

---

## 3 STEP

### DATA VERIFICATION AND CONTACT:

After receiving the notification, the center will contact the child's guardian within 24 hours with further details.

---

If the child is located in Poland, it is recommended to send him or her to the nearest oncology center or telephone contact.

- For children with brain tumors, see the Children's Memorial Health Institute in Warsaw
- For children with bone tumors, see the Mother and Child Institute in Warsaw



# Допомога дітям з онкологічними хворобами, які перебувають на території України (до 18 років)

## 1 К Р О К

### ЗБЕРИ ІНФОРМАЦІЮ:

Потрібні будуть дані, такі як: ім'я і фамілія, вік, діагноз, місце перебування дитини, номер телефону/адрес електронної пошти до батьків/опікунів, медичні документи (скани, фотографії, якщо є в наявності – можуть бути не перекладені)

Інша важлива інформація: чи потрібний транспорт до кордону, чи виступає безпосереднє загроження життю дитини (нп., чи дитина вимагає кисню)

## 2 К Р О К

### ЗАТЕЛЕФОНУЙ (ПОДАЙ ВІК, ДАНЕ ПАЦІЄНТА І ДІАГНОЗ)

Польська мова/англійська мова (+48) 887 662 866  
Українська мова (+ 48) 887 669 934

По зібранні необхідної інформації ВИШЛИ ЕЛЕКТРОННИЙ ЛИСТ на адрес [pomoc@ptohd.pl](mailto:pomoc@ptohd.pl)

## 3 К Р О К

### ПЕРЕВІРКА ДАНИХ І КОНТАКТ

Після зареєстрування внеску протягом доби центр сконтактується з опікуном дитини з інформацією щодо дальших дій.

Якщо дитина знаходиться на території Польщі, рекомендуємо зголоситися до найближчого онкологічного центру або їм зателефонувати:

- В випадку дітей з пухлинами мозку треба зконтактуватися з Центром Здоров'я Дитини (Centrum Zdrowia Dziecka) в Варшаві
- В випадку дітей з раком кісток треба зконтактуватися з Інститутом Мами і Дитини (Instytutu Matki i Dziecka) в Варшаві